

APRENDIZAJE KICHWA

AUTORES:

**Saúl Grefa
Netty Cayapa.**

Primera Edición.

Tena, marzo del 2005

INTRODUCCION

Debido a que no existe fuentes de aprendizajes del idioma Kichwa para hispano hablantes , hemos visto la necesidad de elaborar y publicar el presente trabajo a que contribuya en el aprendizaje de los interesados.

Este folleto contiene elementos básicos para el aprendizaje del idioma: Reglas gramaticales , conceptos básicos, diálogos, tanto en kichwa unificado como en el dialecto y su significación en el español que facilita la práctica oral y escrita de la misma. Por último un vocabulario clasificado de acuerdo a las circunstancias.

En la elaboración de este trabajo ,hemos aplicado las grafías del sistema fonético internacional que está en un proceso de oficialización a nivel nacional y además se está aplicando en los centros educativos del Sistema Intercultural Bilingüe de esta provincia y Anhelamos que este trabajo no sea el último, sino el inicio de un proceso de investigación, recopilación y publicación . Esperamos que este folleto despierte el interés de todos de quienes deseen aprender y mejorar la expresión oral y escrita del idioma kichwa.

KALLARI

Mishukunapak kichwa shimi yachana kamukuna illashkamantami kay llankayta rurankapak yuyarishkanchik. Maykanpash kay shimita yachana munakkunapak .

Kay kamuka kichwa sapiyachaykunatami charin: Ali killkay kamachikkuna, sapiyuyaykuna,rimanakuykuna, shukllayachishka kichwa shimipi shinallatak kaypi rimashka sami kichwapi, ashtawan mishu shimipipash, alli killkankapak, alli krimankak yanapakmi kan. Puchukaypi sapan pachapi mutsurik shimikunatami charin.

Kay kallka ruranaypika, mamapachapi mutsurishka uyantinkunatami japishkanchik, kaykunka ñukanchik mamallaktapi charakpash chaskina ñanpipimi katikun, shinallatak kay uyantin samikunata ñukanchik markapi ishkey shimi yachana wasikunapimi yachachinkuna.

Kay kallkay ama puchukay kachun, shtawan ashka taripashka, pallashka, yachachishka kallari llankay kachun nishpami munanchik.

Kay kamuka tukuy kichwa shimi yachana munakkuta munayta llikchachichun, paykuna rimaypi, killkaypipash sumakyankapak nishpami chapanchik.

RIKSICHIK PANKA

Índice

PRIMERA LECCIÓN (shuk niki yachay)	
Saludos	04
Despedidas	04
Dialogo	05
Preguntas de informacion	05
Dialogo en la escuela	06
SEGUNDA LECCION (Ishkay niki yachay)	
Conocimiento de la grafía kichwa	07
Dialogo	08
TERCERA LECCIÓN (Kimsa niki yachay)	
Los Morfemas:	09
CUARTA LECCIÓN (Chusku niki yachay)	
Pronombres personales	11
Estructura gramatical	12
QUINTA LECCIÓN (pichka niki yachay)	
Género y Número	13
SEXTA LECCION (Sukta niki yachay)	
Sistema de numeración	15
Números ordinales	17
Números fraccionarios	17
Dialogo	17
SEPTIMA LECCIÓN (Kanchis niki yachay)	
Expresiones útiles en imperativo.	18
OCTAVA LECCION (Pusak nikiyachay)	
El Adjetivo	19
Dialogo	19
NOVENA LECCION (Iskun niki yachay)	
Pronombres demostrativos.	20
DECIMA LECCION (Chunka niki yachay)	
Pronombres posesivos.	21
DECIMA PRIMERA LECCION (Chunka Shuk niki yachay)	
Pronombres Indefinidos	23
DÉCIMO SEGUNDA LECCION (Chunka ishkay niki yachay)	
Verbos transitivos	24
Verbos intransitivos	24
Verbos ser, estar y quedar	24
DECIMA TERCERA LECCION (Chunka kimsa niki yachay)	
Morfemas	25
DECIMA CUARTA LECCIÓN (Chunka Chusku niki yachay)	
El Verbo	26
Clases de verbos	27
DECIMA QUINTA LECCION (Chunka pichka niki yachay)	
Los adverbios	29
Partes del cuerpo humano	31
Preguntas de informacion	31
Vocabulario	33

NOCIONES BASICAS PARA EL APRENDIZAJE DEL IDIOMA KICHWA

PRIMERA LECCIÓN (shuk niki yachay)

CONTENIDO I

Saludos (Allichanikuna)

SALUDOS FORMALES

1. Alli puncha	Buenos días
2. Alli chishi	Buenas tardes
3. Alli tuta	Buenas noches

SALUDOS NO FORMALES

Unificado	Dialecto	Español
Kawsankichu	kawsanguichu	Hola ¿Cómo estas?
Kawsankichikchu	kawsanguichichu	Hola ¿Cómo están?
Allillachu kanki	Allillachu angui	¿Estas bien?
Mashnata kanki	Imasnara angui	¿Cómo estas?

DESPEDIDAS (Karkunakuna)

Unificado	Dialecto	Español
Chishikaman	Chishigama	Hasta luego
Kayakaman	kayagama	Hasta mañana
Minchakaman	Minchagama	Hasta pasado mañana
Shuk punchakaman	Shuk punchagama	Hasta otro día

Ejemplos:

Unificado	Dialecto	Español
P: Kawsankichu R: Kawsanimi	Kawsanguichu Kawsanimi	Hola ¿Cómo estas? Estoy bien
P: Kawsankichikchu R: Kawsanchimi	Kausanguichichu Kawsanchimi	Hola ¿Cómo están? Estamos bien
P: Allillachu kanki R: Allillami kani	Allillachu angui Allilami ani	¿Estas bien? Estoy bien
P: Imashnata kanki R: Allillami kani	Imasnara angui Allillami ani	¿Cómo estas? Estoy bien

Nota: Cuando la palabra termina en morfema (ta), en el dialecto local se habla con el (ra). Ej. wasita= wasira la casa

RIMANAKUY (DIALOGO)

1	Alli tuta yachachik	Buenas noches profesor/a.
2	Alli tuta yachakuk	Buenas noches estudiante.
1	Kawsankichu yachachik	Cómo estás profesor?.
2	Kawsanimi yachakuk, kikinka	Estoy bien, y Ud.?.
1	Kawsanimi yachachik	Yo estoy bien profesor/a.
1	Ima shutita kanki yachachik	Cómo se llama profesor/a?.
2	Ñuca shutimi kan Inti, kikinka	Mi nombre es Inti y Ud.?.
1	Ñuca shutimi kan Carlos	Mi nombre es Carlos.
1	kayakama yachachik	hasta mañana profesor/a.
2	Kayakama Carlos	Hasta mañana Carlos.

PREGUNTAS DE INFORMACION

YACHANKAPAK TAPUYKUNA

UNIFICADO	DIALECTO
Inti: Alli puncha mashi buenos días amigo	(Alli puncha mashi)
Chali: Alli puncha Buenos días	(Alli puncha).
Chali: Maymantata shamunki De donde viene.	(Maymandara shamungui).
Inti: Ñuka Quitumantami shamuni. vengo de Quito	(Ñuka Quitumantami Shamuni).
Chali: Pitata maskajunki . ¿A quien busca?	(Pitara maskaungui).
Inti: ¿ Kanta yanapana ushanichu? Puedo ayudarle?	(Kanda yanapana ushanichu).
Chali: Ari, yupaychani. Sí, gracias.	(Ari, yupaychani).
Inti: Mashna watata charinki ¿Cuántos años tienes?.	(Imasna watara charingui).

Chali: Ñuka, chunka pichka watata charini. Yo tengo quince años.	(Ñuka chungu pichka watara Charini).
Inti: Maymata riunki. ¿A donde te vas?	(Maymara riungui).
Chali: Ñuka, Tenaman rijuni. Yo me voy al Tena	(Ñuka Tenaman riuni).

YACHANA WASIPI MUTSURIK RIMAYKUNA DIALOGO EN LA ESCUELA

P	Imasnata kankichik wawakuna . (Imasnata anguichik wawaguna)	Cómo están niños?
A	Allillami kanchik yachachik.	Estamos bien profesor
P	Kikipak yaya, mamaka Allillachu kankuna	Están bien sus padres
A	Ari, Allillami kawsankuna	Si, ellos están bien
P	Yachana wasiman yaykushunchik	Ingresemos al aula escolar
P	Kankuna islakunta wakachichik	Guarden sus mochilas
P	Kunanaka shayarichik	Ahora pónganse de pies
P	Rikrata Kuyuchichik	muevan los brazos
P	Shuk takita takishunchik	Cantemos una canción
P	Tiyarichik (tiyaripaychik)	Tomen asiento (tomen asiento por favor).
P	Kankuna Killmukunata paskaychik	Abran sus cuadernos

SEGUNDA LECCION (Ishkay niki yachay)

CONTENIDO II

- Conocimiento de la grafía kichwa.
- Indicaciones sobre la escritura kichwa con relación al castellano.

En el kichwa tenemos 3 vocales y 15 consonantes que a continuación se detalla.

Vocales:

A, i, u

Consonantes:

Ch, j, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, t, w, y, sh.

Nota: En cuanto a las grafías cabe indicar que su vigencia está en proceso de oficialización.

1. La “C” del castellano en Kichwa se escribe con (K), a excepción de las combinaciones con Ch.

Ejemplos:

C ancuna	k ankuna
Chaqui	Ch a ki

2. Las palabras que se escribían “qu”, también son remplazadas por la **K**.

Ejemplos: quillca = Killka = papel

3. En el diptongo, cuando una palabra tiene una vocal abierta y una cerrada, cambia la vocal cerrada y viceversa.

Ejemplos:

caipi	=	Kaypi	aquí
causai	=	Kawsay	vida

En el primer ejemplo la “i” cambia por la “y”; ai = ay

En el segundo ejemplo la “u” cambia por la “w”; au = aw

Este caso es una excepción.

tian = tiyan hay

4. Las palabras que se escribían con “hu” cambian a “w”.

Ejemplo:

Huacra	=	wakra	vaca
		(wagra)	

5. En kichwa, las palabras que al pronunciar terminan en “s” según el dialecto su escritura correcta debe ser con “sh” a excepción de kanchis.

Ejemplo:

Unificado	dialecto	español
Ñukas	ñukapash	yo también.

Según el dialecto se pronuncia de la siguiente manera cuando se escribe así:

	Unificado	dialecto
P = b	np = nb	ñanpi
K = g	nk = ng	kankuna
T = d	nt = nd	tanta

7. Por lo general en el kichwa el acento recáe en la penúltima sílaba, es decir las palabras son graves.

RIMANAKUY (DIALOGO)

Otras formas de dialogar cuando se llega en las comunidades.

1. Alli puncha	Buenos días
2. Alli tuta	Buenos días
1. Pita kanki	Quién eres?.
2. Maríami kani, kanaka. (kikinka)	soy María y Ud. (tú)?
1. Ñukaka Washingtonmi kani.	Yo soy Washington.
1. Maymantata shamunki.	De dónde vienes?.
2. Archidonamantami shamuni, kanka.	Vengo de Archidona y tú.
1. Ñukaka wasimantami shamuni.	Yo vengo de mi casa.
1. Maypita llankanki.	Dónde trabajas?
2. Cotundopimi llankani, kanka.	Trabajo en Cotundo y tú?
1. Ñukaka Panopimi llankani.	Yo trabajo en Pano.
1. Allimi, chishikama mashi.	Bueno, hasta luego.
1. Samashun María.	Hasta luego María.

Observación: En el idioma kichwa los pronombres Tú y Ud. Son diferentes en el diálogo. (TU) se utiliza en el diálogo informal(familiar) y Ud. en el diálogo formal, es decir, kan (tu) kikin (usted).

TERCERA LECCIÓN (Kimsa niki yachay)

CONTENDO III

• LOS MORFEMAS:

- **Definición:** Es toda partícula que añadida al verbo, adjetivo, adverbio, pronombre o sustantivo, cambia el sentido original de la palabra.

Ejemplo:(Shina)

Wawar**ayku** llankani

trabajo por el niño

- En el idioma kichwa tenemos al rededor de 72 morfemas y entre ellos citamos los más usuales.

- man	a, al, a la, a él, a ella, hacia
- pi	en (lugar, alguien)
- wan	con
- pura	entre
- manta	de (origen, destino)
- ranti	en vez de (situación de reemplazo)
- rayku	por (causa justificada de algo)
- lla	sólo (único, limitativo) autorización, expresión ternura.
- ta	a,
- pash	y, también
- pak	de (posesión)

Ejemplos: En los sustantivos (shutikunapi)

Yaku	- manta	del agua
	- man	al agua
	- pi	en el agua
	- wan	con el agua
	- ta	por el/ el agua
	- lla	solo el agua
	- ranti	en vez del agua (situación reemplazo)
	- rayku	en vez del agua (causa justificada de algo)
	- pash	el agua también
	- pak	para el agua
	- yuk	con agua (contenido)
	- ntin	con agua (transportar)
	- nik	cerca al agua

José mayu**manta** yakuta japamun.

José trae el agua del río.

En los verbos (Imachikkunapi):

kallpay

- manta

por correr

- man	corriera (deseo)
- pi	en la carrera
- wan	con el correr
- ta	el correr
- lla	corra no mas
- ranti	en vez del correr
- rayku	en vez de correr
- pash	y el correr también
- pak	para el correr
- pay	corra por favor

Ñuka munashpaka kallpayman.

Si yo quisiera corriera.

En los adjetivos (Shutillikuknapi)

Jawa	- manta	de/ desde arriba
	- man	arriba (dirección)
	- pi	arriba (lugar)
	- ta	arriba (tamaño, dimensión)
	- lla	un poco alto
	- ranti	en vez del alto (reemplazo)
	- rayku	en vez del alto ó por el alto (causal)
	- pash	y también el alto
	- pak	para el alto

Chay jawapimi kawsanchik
En los adverbios:

Vivimos allá en lo alto.

Caru	- manta	de/ desde lejos
	- man	a lo lejos
	- pi	lejos, en lo lejos
	- ta	lejos
	- lla	mas o menos lejos
	- rayku	por ser lejos
	- pash	y también lejos

Rantichikrunaka karumantami shamun.

El comerciante viene de lejos.

CUARTA LECCIÓN (Chusku niki yachay)

CONTENIDO IV

PRONOMBRES PERSONALES

Ñuca	yo
Kan, kikin	tú, Ud.
Pay	él, ella
Ñukanchik	nosotros
Kankuna	ustedes (vosotros)
Paykuna	ellos, allas

USO DE LOS PRONOMBRES PERSONALES EN UNA ORACION

Pronombre	Sustantivo	Verbo	Traducción
Ñuka (ñuka)	yachachik yachachik	kani. ani)	Yo soy profesor/a.
Kan (kan)	yachachik yachachik	kanki. angui)	Tú eres profersor/a.
Pay (pay)	yachachik yachachik	kanki. an)	El /ella es profesor/a.
Ñukanchik (ñukanchik)	yachachik yachachik	kanchik. anchi)	Nos.somos profesores.
Kankuna (kanguna prof.	yachachik yachachik	kankichik. anguichik)	Ustedes(vos.) son (sois)
Paykuna (payguna)	yachachik yachachik	kankuna. anawn)	Ellos/as son profesores.

Observación: El vervo SER conjugado, en el dialecto local la consonante (K) no se pronuncia.

Ej. Ñuka shutimi **kan** Victor (ñuka shutimi an Victor) Mi nombre es Víctor

ESTRÚCTURA GRAMATICAL

Dentro de la estructura gramatical kichwa primero va el **sujeto**, **complemento** y **el verbo** se ubica al final de la oración. Ej.

Sujeto (Imak)	Complemento (Imashka)	Verbo (Imachik)	Español
Ñuca	Yachachik	kani	Yo soy profesor/a

Sujeto (Im.)	Complemento (Imsh.)	Verbo (Imch.)	Español
Ñuca	Iskay chunka watata	Charini	Yo tengo 20 años

QUINTA LECCIÓN (pichka niki yachay)

CONTENIDO V

Género y Número.

GENERO: (KARI-WARMIYACHIKMANTA)

En el idioma kichwa no existe artículos para determinar el género, pero se pospone el morfema **-ka**

Ejemplos:	wawa ka	niño/a	el niño, la niña
	wasi ka	casa	la casa
	yura ka	árbol	el árbol

wawa**ka** wasiman rikun (wawa wasima rijun ó riun) **El (la)** niño/a va a **la** casa.
jatun yuraka sumakmi kan. (atun yuraga sumakmi an) **El** árbol grande es hermoso.

NÚMERO: (SAPA-YAWKAMANTA)

Para determinar el plural, se agrega la partícula “**kuna**” a todo sustantivo a excepción de la primera persona del plural(nosotros), que se pospone la partícula “**ñchik**”.

Ejemplos: _

SINGULAR (SAPAN)

Runa

Yachakuk

Ñuca

Chay runa unkushka kan.
(chay runa ungushka an)

Chay runa**kuna** unkushka kan**kuna**.
(chay runaguna ungushka anawn)

Yachakuk killkan
(yachajuk killllkan)

Yachakuk**kuna** killkan**kuna**
(yachajukguna killllkananwn)

PLURAL (TAWKA)

runa**kuna**

yachakuk**kuna**

Ñuca**anchik**

Ese hombre es enfermo.

Esos hombres son enfermos

El alumno escribe.

Los alumnos escriben.

Cuando se habla de cantidades determinadas, es decir, decenas, cientos y miles, se puede omitir la partícula “**kuna**”. Ejemplos:

Unificado**Dialecto****Español**

Chunka runa ó chunka runa**kuna** (chungu runaguna) diez personas.
Patsak runa ó patsak runa**kuna** (patsak runaguna) cien personas.
 Chunka runa pukllankuna (chungu runa pukllanawn) diez personas juegan.
 Patsak runa pukllankuna (patsak runa pukllanawn) cien personas juegan

1.-En los términos de una frase u oración, cuando los pronombres personales son sustantivos están en plural, se omite la partícula **kuna** en el segundo término.

Ejemplo: Paykuna yachachik kankuna

Ellos/as son profesores

Primer término	Segundo término	Tercer término
Pay kuna	Yachachikmi	Kan kuna

1.-Se puede pluralizar el segundo termino (sustantivo o adjetivo) siempre que en el primer término se agregue la partícula **Ka** y el término la partícula **mi**, ratificando de esta manera la acción , y el verbo va en singular, sólo en el caso de la tercera persona del plural.

Ejemplo : Paykun**aka** yachachik**unami** kan
 (ratificación

Ellos/as son profesores

Primer término	Segundo término	Tercer término
Paykun aka	Yachackikkunami	Kan

SEXTA LECCION (Sukta niki yachay)

CONTENIDO VI

Yupaycunamanta (Sistema de numeración).

Unificado	Dialecto	Castellano
Shuk	(shuk)	uno
Ishkay	(ishki)	dos
Kimsa	(kinsa)	tres
Chusku	(chusku)	cuatro
Pichka	(pichka)	cinco
Sukta	(sukta)	seis
Kanchis	(kanchis)	siete
Pusak	(pusak)	ocho
Iskun	(iskun)	nueve
Chunka	(chunga)	diez

Para seguir contando, después del diez se debe anteponer la palabra “chunka” y luego los números de uno al diez.

Ejemplos:

Chunka shuk once
Chunka ishkay doce
Chunka kimsa trece, etc.

Para los múltiplos de diez se debe anteponer los números del uno al nueve y se pospone la palabra “**chunka**” hasta llegar a noventa, Ejemplos:

Ishkay		veinte
Kimsa		treinta
Chusku		cuarenta
Pichka		cincuenta
Sukta	chunka	sesenta
Kanchis		setenta
Pusak		ochenta
Iskun		noventa
patsak		cien

Ejemplo: (shina:)

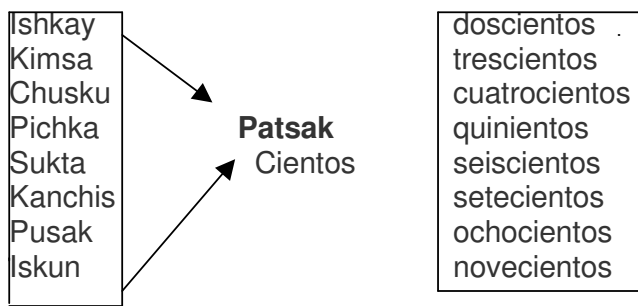
Kan, mashna watata charinki. Cuántos años tienes?
(**kan, imasna watara charingui**).

Ñuca ishkay chunka sukta watata charini. Yo tengo 26 años.
(**Ñuca ishki chungu sukta watara charini**).

Ñuca chunka pichka laranta rantini.
(Ñuca chunka pichka laranda randini).

Yo compro 15 naranjas.

Para los múltiplos de cien se debe anteponer los numeros del uno al nueve y se pospone la palabra “**patsak**” (cien) hasta llegar al novecientos. Ejemplos:



Para los miles se anteponen los números de uno al nueve y se pospone la palabra “**waranka**” (mil).

Ejemplos:

Ishkay		dos mil
Kimsa		tres mil
Chusku		cuatro mil
Pichka	Waranka	cinco mil
Sukta	(waranga)	seis mil
Kanchis	Mil	siete mil
Pusak		ocho mil
Iskun		nueve mil

Para determinar los números en millones se utiliza la palabra “**junu**” (millon) y se sigue las reglas para cientos y para miles.

Ejemplos:

Shuk junu	un millon
Ishkay junu	dos millones, etc

Escala numérica:

5	=	pichka	cinco
500	=	pichka patsak	quinientos
5000	=	pichkawaranka	cinco mil
50000	=	pichkachunka waranka	cincuenta mil
500000	=	pichkapatsak waranka	quinientos mil
5000000	=	pichkajunu	cinco millones
50000000	=	pichkachunka junu	cincuenta millones
500000000	=	pichkapatsak junu	quinientos millones
5000000000	=	pichkawaranka junu	cinco mil millones, etc.

NUMEROS ORDINALES: (niki yupayuknamanta).

Para los números ordinales se pospone la palabra “**niki**” a los números cardinales.

KICHWA		ESPAÑOL
Shuk niki	1°	primero
Ishkay niki	2°	segundo
Kimsa niki	3°	tercero
Chusku niki	4°	cuarto
Pichka niki	5°	quinto
Sukta niki	6°	sexto
Kanchis niki	7°	séptimo
Pusak niki	8°	octavo
Iskun niki	9°	noveno
Chunka niki	10°	décimo

NÚMEROS FRACCIONARIOS: (RAKIRISHKA TUPAYKUNAMANTA)

En el caso de los números fraccionarios, en su nominación se explica todo el proceso:

Ejemplo:

Atallpa, chuskupi rakirishkamanta shuk piti. Un cuarto de pollo.

Shuk Ishkapi rakirishkamanta shuk (chawpi) | medio

Shuk Kimsapi rakirishkamanta shuk 1/3 un tercio

Shuk Chuskupi rakirishkamanta shuk ... un cuarto

Shuk Pichkapi rakirishkamanta shuk 4/5 cuatro quintos

DIÁLOGO (RYMANAKUY)

1. Chiri, chuskupi rakirishkamanta shuk atallpa pitita rantiyri.
Chiri, ve a comprar un cuarto de pollo.
2. Ña, yaya kullkita kuway rantinkapak.
Ya, papá deme el dinero para comprarlo.
1. Japi kullkita, shinallatak, chawpi ñuñu tantata japamunki.
Toma el dinero, y además tráeme medio queso.
2. Ña yaya uktallami shamusha.
Ya papá volveré pronto.

SEPTIMA LECCIÓN (Kanchis niki yachay)

CONTENIDO V

*Expresiones útiles en imperativo.

Son aquellas expresiones que se utilizan para dar una orden o mandato , se habla con la segunda persona del singular (tú)(ud.) y plural (Uds.). Para el singular el verbo tiene las terminaciones (i, y) y para el plural se añade la partícula “chi” . Ejemplos :

Singular	Español	Plural	Español
Shami, shamuy (kan)	ven (tù) (Uds.)	Shamichi, shamuychi	vengan
Jatariy	levántense	jatarichi	levántense
Shayari	póngase de pie	shayarichi	pónganse de pie
Jaku	vamos,	jakuychi	Vámonos
Ri	váyase, siga	richi	váyanse
Kati	siga	katichi	sigan
Mikuy	coma	mikuychi	coman
Rikuchiy	indique	rikuchichi	indiquen
Kallpay	corra	kallpaichi	corran
Killkay	escriba	killkaichi	escriban
Shuyuy	dibuje	shuyuychi	dibujen
Armay	báñese	armaychi	báñense
Llankay	trabaje	llankaychi	trabajen
Kachay	envíe, mande	kachaychi	envíen
Puñuy	duerma	puñuychi	duerman
Akllay	escoja, seleccione	akllaychi	seleccionen
Samay	descanse, respire	samaychi	descansen
Rimay	hable, dí	rimaychi	hablen, digan
Japay	lleve	japaychi	llevénse
Kuway	entrégeme, dame	kuwaychi	entreguen
Kakuway	fróteme	kakuwaychi	frótenme
Takiy	cante	takichi	canten
Taripay	averigüe, investigue	taripaychi	investiguen
Tiyariy	siéntese	tyarichi	siéntense
Kayay	llame	kayaychi	llaménle
Kishpichiy	perdóname	kishpichichi	perdónenle
Aysay	hale	aysaychi	halen
Tushuy	baile	tushuychi	bailen
Wakay	llore	wakaychi	lloren
Upiy	tome	upichi	tomen

Para expresaer con cortesía se añade el morfema **pay** alas imperativas y se supprime la “y” cuando el imperativo tiene esta terminación.

Y para el plural se agrega la partícula “chi” luego del “pay”. **Ejemplo: (shina)**

Singular	Español	Plural	Español
-----------------	----------------	---------------	----------------

Shamuy	shamupay	venga por favor	shamupaychi	vengan por favor
Riy	ripay	vaya por favor	ripaychi	váyanse por favor
Aku	akupay	vámonos por favor	akupaychi	vámonos por favor
Katiy	katipay	sigas por favor	katipaychi	sigan por favor
Rikuy	rikupay	mire por favor	rikupaychi	miren por favor

OCTAVA LECCION (Pusak niki yachay)

CONTENIDO VII

EL ADJETIVO: (shutilli)

En kichwa, el adjetivo se escribe antes del sustantivo: **Ejemplos:**

Jatun yura	árbol grande
Sumak warmi	mujer bella
Puka sisa	flor roja
Yurak misi	gato blanco

Adjetivo	Sustantivo	frase	español
puka +	Sisa	puka sisa	flor roja

DIALOGO: (RIMANAKUY)

Diálogo en la chacra.

- | | |
|--|---|
| 1. Alli puncha Rosa mama.
(Alli puncha Rosa mama) | Buenos días mamá Rosa. |
| 2. Alli puncha María kachun.
(Alli puncha María kachun) | Buenos días nuera María |
| 1. Imatak rurakunki mama.
(Imara rurawngui mama) | ¿Qué estas haciendo mamá? |
| 2. Inchikta tarpunkapakmi llankakunni.
(Inzhikta tarpungakmi llangawni) | Estoy desmontando para sembrar maní |
| 1. Kachun, chay <u>jatun</u> yurata kuchusha yanapaway.
(Kachun, chay atun yurara kuchusha yanapaway) | Nuera, ayúdame a tumbar ese árbol grande. |
| 2. Ña, kanka <u>wichilla</u> yurakunallatak kuchunki.
(Ña, kanga ichilla yuragunallara kuchungui) | Bueno, y tú puedes tumbar solo las pequeñas. |
| 1. Kampak <u>alli</u> sawlita kuchunkapak mañachiway.
(Kamba alli sawlira kuchungak mañachiway) | Préstame tu machete bueno para tumbarlos. |
| 2. Chay kuchuypimi <u>mushuk</u> sawli, japilla!
(Chay kuchuymi mushuk sawli, apilla!) | El machete nuevo está en la esquina, tómallo! |
| 1. Manapacha! Sumak sawlimi kashka.
(Manapacha! Sumak sawlimi ashka) | Ajá! Que bueno que está este machete |

NOVENA LECCION (Iskun niki yachay)

CONTENIDO VIII

- Uso de los pronombres demostrativos.

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS.

Existen dos clases de pronombres demostrativos:

Kay para indicar que una persona, animal o cosa está cerca de la persona que habla, y para indicar el plural se añade la partícula **-kuna**.

Chay, se utiliza para indicar que una persona, animal o cosa está distante de la persona que habla, el plural se procede de la misma forma del caso anterior.

CUADRO EXPLICATIVO

Singular (Shuklla)	Plural (Ashka)
Kay - este, esto	Kaykuna: estas, estos (Kayguna)
Singular (Shuklla)	Plural (Ashka)
Chay - eso, esa	Chaykuna: esos, esas, aquellos, (Chayguna) aquellas.

Ejemplos

Kay runa = este hombre

Kay runakuna = estos hombres

Chay runa = ese hombre,
Aquel hombre.

Chay runakuna = esos hombres,
Aquellos hombres.

Expresiones interrogativas utilizadas en forma oral.(para conocer una cosa nueva).

Unificado	Dialecto	Castellano
- Imatak kay	(imaray kay)	Qué es esto?.
- Imatak kaykuna	(imaray kayguna)	Qué son estos?
- Imatak Chay	(imaray chay)	Qué es eso?
- Imatak chaykuna	(imara chayguna)	Qué son esos?

SHINAKUNA:

Observe los dibujos

Imatak **kay**

kayka atallpami kan.

Qué es esto?

Imatak **kay**
Qué es esto?

Imatak **kaykuna**
Qué son estos?

Imatak **Chay**
Qué es eso?

Imatak **Chaykuna**
Qué son esos?

Esto es una gallina.

Chayka misimi kan.
Eso es un gato.

kaykunaka misimikunami kan
Estos son gatos

antawami kan
Un carro

chaykunaka yurakunamimi kan
Esos son árboles.

DECIMA LECCION (Chunka niki yachay)

CONTENIDO IX

- Uso de los pronombres posesivos.

PRONOMBRES POSESIVOS.

Los pronombres posesivos se construyen con la partícula “**pak**”, tanto en los pronombres personales así como en todos los sustantivos.

Unificado	Dialecto	Castellano
Ñuk pak	(ñukak, ñukawak)	mío
Kan pak	(kanbak, kanbawak)	tuyo, suyo
Pay pak	(paywak)	su, (de él)
ñukanchik pak	(ñukanchik, ñukanchiwak)	nuestro, (de nosotros)
kankun pak	(kankunak, kagunawak)	vuestro, (de ustedes)
paykun pak	(paykunak, paykunawak)	su, (de ellos)

Ejemplo en los sustantivos propios:

Mari pak	(Mariawak)	de María
Carlo pak	(Carloswak)	de Carlos
Yachachik pak	(yachikwak)	del profesor/a
Eri pak	(Erikawak)	de Erika
Juan pak	(Juanbak)	de Juan

En los sustantivos comunes:

allk pak	(allkuk, allkuwak)	del perro
misip pak	(misik, misiwak)	del gato

Uso en las preguntas cortas:

P= kay pip pak ta	(kay piwakta)	de quién es esto?
R= Mari pak	(Mariawak)	de María
Pay pak	(paywak)	de él/ella
P= Kayka pip pak ta kan	(kay piwakta an)	y esto, de quién es?
R= Mari pak mi kan	(Mariawakmi)	es de María

Uso en las frases completas:

P= kay kullkika pip pak ta kan (kay kullkiga piwakta an)		de quién es este dinero?
R= chay kullkika Mari pak mi kan. (chay kullkiga Mariawakmi an)		Ese dinero es de María.

DECIMA PRIMERA LECCION (Chunka shuk niki yachay)

CONTENIDO X

PRONOMBRES INDEFINIDOS: (SUYU SHUTIPAK RANTIKUNAMANTA)

Definición: Son aquellos que se utilizan para referir a persona, animal o cosa sin especificar su nombre. En kichwa no determinan el género: (Shina):

KICHWA	DIALECTO	ESPAÑOL
Wakin / kuna	(wakin / guna)	alguien, alguno, algunos/as.
Maykan / kuna	(maykan / guna)	cual/es, quién/es
Manapipash	(manapiwas)	nadie, ninguno
Mana ima	(mana ima)	nada
Pipash	(piwas)	cualquier, cualquiera
<u>Wakin</u> wawakuna kayna shamunurkami. (wakin wawaguna kayna shamunukami)		Algunos niños vinieron ayer.
<u>Maykanta</u> kaykunamanta kan. (Maykanda kaygunamanda an).		Cuál/es, quién/es de ellos es/son.
<u>Mana pipash</u> llankayta rurashkachu. (Mana piwas llankayta rurashkachu)		Nadie ha hecho el trabajo.
Kaypi <u>mana ima</u> tyanchu. (Kaybi mana imas tyanchu)		Aquí no hay nada.
<u>Pipash</u> shamuna ushanmi. (Piwas shamuna ushanmi)		Cualquiera puede venir.

DÉCIMA SEGUNDA LECCION (Chunka ishkay niki yachay)

CONTENIDO XI

CLASES DE VERBOS

VERBOS TRANSITIVOS: (YUYAYTA YALLICHIK IMACHIKKUNA)

Son aquellos verbos que transmiten la acción del sujeto a otra (persona, animal o cosa).

Ejemplo: (Shina)

Maskay	buscar.
Rikuy	ver, mirar, observar.
Kuy	dar.
Japiy etc..	coger.
Allkuta maskani	busco al perro
Payman makita kuni.	Doy la mano a él.

VERBOS INTRANSITIVOS: (RURAYTA MANA YALLICHIK)

Son aquellos verbos que no transmiten la acción del sujeto.

Ejemplo: (Shina)

Puñuy	dormir
Wañuy	morir
Armay	bañar
Wakay	llorar
Mikuy etc..	comer
Ñuka puñuni.	Yo duermo.
Wawa wakan	el niño llora.

VERBOS SER, ESTAR Y QUEDAR: (SHINAYACHIK IMACHIKKUNA)

Son aquellos verbos que nos da a conocer lo que es, cómo es y dónde está el sujeto.

Ejemplos: (shina)

Kanay	ser
Tiyay	estar
Tukuy	quedar
Pay alli runami kan.	El es un buen hombre.
Ashka kullki tyan.	Hay mucho dinero.
Chusku tukunchik.	Quedamos cuatro.

DECIMA TERCERA LECCION (Chunka kimsa niki yachay)

CONTENIDO XII.

MORFEMAS QUE EXPRESAN EL AUMENTATIVO, DESPECTIVO, AFECTIVO.

AUMENTATIVOS: Para expresar el aumentativo se añade las partículas “-sapa” a los sustantivos. Se emplea principalmente con partes del cuerpo humano, para indicar que son más grandes de lo normal.

En los sustantivos:

Makis**sapa**

mano grande

Umas**sapa**

cabezón

Chay runaka umas**sapami** kan.

Ese hombre es cabezón.

DESPECTIVO:

“-ruku” Expresa la idea de que alguien o algo es de un tamaño más grande de lo normal. Además, se emplea en sentido despectivo, es decir negativo.

Ejemplos: (Shina)

Apuruku

jefazo

Allkuruku

perrote

- Kay allkur**rukuta** mana munanichu.

Este perrote no me gusta.

- Chay runakaumar**rukutami** charin.

Ese hombre tiene una cabezota.

En los adjetivos.

Pukar**ruku**

rojóte ó rojísimo

Yanar**ruku**

negrote ó negrísimo

-Chay allkuka yanar**rukumi** kan.

Ese perro es negrísimo.

- Upianka mishkir**rukumi** kan.

La bebida está dulcísimo.

AFECTIVOS:

Para los afectivos, se agrega la partícula **-ku** (exaltación) **-wa** y n-lla a los sustantivos y adjetivos para expresar con cariño o ternura como también para describir el tamaño de una cosa:

Para expresar en el plural se añadela partícula **kuna**.

Afecto	Diminutivo	Recordatorio	Español
Wawaku	wawawa	wawawalla	niñito
Yuraku	yurawa	yurawalla	arbolito
Wasiku	wasiwa	wasiwalla	casita

DECIMA CUARTA LECCIÓN (Chunka Chusku niki yachay)

CONTENIDO XIII.

- Definición del verbo.
- El verbo dentro de la estructura gramatical.
- Clases de verbos.
- Morfemas en la conjugación de los verbos.

EL VERBO: Es toda acción que realiza el sujeto:

Los verbos en infinitivo tienen las siguientes terminaciones: ay, iy, uy.

EJEMPLOS:

Rimay	hablar
Riy	ir
Mikuy	comer

- Cuando la partícula **–siki** se añade al verbo, significa que el sujeto realiza una acción en forma exagerada.

Singular	Español	Plural	Español
Puñuysiki	dormilón	puñuysikikuna	dormilones
Mikuysiki	comelón	mikuysikikuna	comelones
Rimaysiki	charlón	rimaysikikuna	charlones

AVERBIOS DE TIEMPO: (PACHA IMALLICHIKKUNA)

Son aquellos que denotan el tiempo en que se realiza una acción.

Ejemplo:

KICHWA	ESPAÑOL
Kuna	hoy , ahora
Kayna	ayer
Kaya	mañana
Mincha	pasado mañana.
Sarun puncha	antier
Shuk puncha	otro día
Yallishka watapi	el año pasado.
Shuk watapi	en un año
Shamuk killapi	en el mes siguiente.
Tutamantapi	en la mañana.
Shukkunapah	etc.

Yachakuk wawakakaynami shamurka.

ADVERBIO DEL LUGAR : (KUSKA IMALLICHIK)

Son aquellos que indican el lugar donde se realiza la acción del verbo.

Ejemplo: (Shina)

KICHWA

Jawapi
Uraypi
Chimpapi
Ukuypi
Kanchapi
Karupi
Mayanpi

ESPAÑOL

sobre, encima
abajo
al otro lado
dentro
afuera
lejos
cerca

ADVERBIO DE CANTIDAD : (MASHNA IMALLICHIK)

Son aquellos que resaltan y califican cuantitativamente al verbo.

Ejemplo: (Shina)

KICHWA

Achka
Pishi
Tukuy
Illak

ESPAÑOL

mucho, demasiado
poco
todo
vacío

Juanchu achkata mikun

Juan come demasiado.

CLASES DE VERBOS

VERBOS TRANSITIVOS : (YUYAYTA YALLICHIK IMACHIKKUNA)

Son aquellos verbos que transmiten la acción del sujeto a otro.

Ejemplo : (Shina)

KICHWA

Maskay
Rikuy
Kuy
Japiy etc.

ESPAÑOL

burcar
ver, mirar, observa.
dar.
Coger.

VERBOS INTRANSITIVOS : (RURAYTA MANA YALLICHIK)

Son aquellos verbos que no transmiten la acción del sujeto.

Ejemplo : (Shina)

KICHWA

Puñuy
Wañuy
Armay
Wakay
Mikuy etc.
ÑuKa puñuni
Wawa wakan

ESPAÑOL

dormir
morir
bañar
llorar
Comer
yo duermo.
el niño llora.

VERBOS SER ,ESTAR Y QUEDAR : (SHINAYACHIK IMACHIKKUNA)

Son aquellos verbos que nos da a conocer lo que es, cómo es y donde está el sujeto.

Ejemplo : (Shina).

KICHWA

Kanay
Tiyay
Tucuy
Pay alli runami kan
Ashka kullki tyan
Chusku tukunchik

ESPAÑOL

ser
estar
quedar
El es un buen hombre.
Hay mucho dinero.
quedamos cuatro.

MORFEMAS QUE SE UTILIZAN EN LA CONJUGACION DE LOS VERBOS

Los morfemas que se utilizan en la conjugación de los verbos según el tiempo son los siguientes:

PRESENTE (Kunan Pacha)

-ni
-nki
-n
-nchik
-nkichik
-kuna

PASADO (Yallishka Pacha)

-rkani
-rkanki
-rka
-rkanchik
-rkankichik
-rkankuna

FUTURO (Samuk Pacha)

-sha
- nki
-nka
-shunchik
-nkichik
-nkuna

Ejemplos:

PRESENTE (KUNAN PACHA KAMUTAY)

KICHWA

Ñuka	kamutani.
Kan	kamutanki.
Pay	kamutan.
Ñukanchik	kamutanchik.
Kankuna	kamutarkankichik.
Paykuna	kamutankuna.

ESPAÑOL

Yo	entiendo.
Tu	entiendes.
El	entiende.
Nosotros	entendemos.
Ustedes (vos)	entienden(entendeis).
Ellos	entienden.

PASADO (YALLISHKA PACHA)

KICHWA

Ñuka	kamutarkani.
Kan	kamutarkanki.
Pay	kamutarka.
Ñukanchik	kamutarkanchik.
Kankuna	kamutarkankichik.
Paykuna	kamutarkankuna.

ESPAÑOL

Yo	entendí
Tu	entendíste.
El	entendió.
Nosotros	entendimos.
Ustedes (vos)	entendiero (entendisteis)
Ellos	entendieron.

FUTURO (SHAMUK PACHA)

KICHWA

Ñuka	kamutasha .
Kan	kamutanki.
Pay	kamutanka.
Ñukanchik	kamutashunchik.
Kankuna	kamutankichik.
Paykuna	kamutankakuna.

ESPAÑOL

Yo	entenderé
Tu	entenderás.
El	entenderá.
Nosotros	entenderemos.
Ustedes (vos)	entenderán, (entenderéis)
Ellos	entenderán.

DECIMA QUINTA LECCION (Chunka pichka niki yachay)

CONTENIDO IV

LOS ADVERBIOS (IMALLICHIKUNA)

- Definición.
- Clases.

Son aquellas palabras que resaltan, califican la acción del verbo y se anteponen al mismo.

Ejemplo: (shina)

Allilla purin

camina despacio (él, ella)

CLASES: (SAMIKUNA)

- Adverbios de modo.
- Adverbios de tiempo.
- Adverbio de lugar.
- Adverbio de cantidad.

ADVERBIO DE MODO: (IMASHINA IMALLICHIKUNA)

Son aquellos que denotan la manera como es realizada una acción.

Ejemplo: (Shina).

KICHWA

Sapalla (mi)
Allilla
Uktalla
Shinchilla
Kushilla,
Llakilla,
Maylla
Katintalla,
Millaylla,
Sumaklla,
Mutshurishkalla

ESPAÑOL

solo, (mente)
despacio, lento
rápido
duro
alegre
triste
cuidadoso
seguido
asqueroso
maravilloso
necesitado

Kuyaylla,
Llichalla
Sapalla kawsani.
Uktallami mikurka
Llakillami wakarka

amoroso
afortunado
Vivo solo/a
comió rápidamente
lloró amargamente.

Observación: Agregado el morfema **mi** a los adverbios en kichwa los adverbios, al español se traduce con la terminación “**mente**”.

ADVERBIOS DE TIEMPO: (PACHA IMALLICHIKUNA)

Son aquellos que denotan el tiempo en que se realiza una acción.

Ejemplo:

KICHWA	ESPAÑOL
Kunan	hoy, ahora
Kayna	ayer
Kaya	mañana
Mincha	pasado mañana
Sarun puncha	antier,
Shuk puncha	otro día
Yallishka watapi	el año pasado
Skuk watapi	en un año
Shamuk killapi	en el mes siguiente
Tutamantapi	en la mañana
Skukkunapah	etc.

Yachakuk wawaka kaynami shamurka.

ADVERBIO DE LUGAR: (KUSKA IMALLICHIK).

Son aquellos que indican el lugar donde se realiza la acción del verbo.

Ejemplo: (Shina)

KICHWA	ESPAÑOL
Jawapi	sobre, encima
Uraypi	abajo
Chimpapi	al otro lado
Ukuypi	dentro
Kanchapi	afuera
Karupi	lejos
Mayanpi	cerca

ADVERBIOS DE CANTIDAD: (MASHNA IMALLICHIK)

Son aquellos que resaltan y califican cuantitativamente al verbo.

Ejemplo: (Shina)

KICHWA

ESPAÑOL

Achka
Pishi
Tukuy
Illak

mucho
poco
todo
vacío

Juanchu achkata mikun. Juan come demaciado.

PARTES DEL CUERPO HUMANO

Muklus	pómulos
Rikra	brazo
Rikra muku	hombro
Maki	mano
Maki muku	codo
Chaki	pie
Chaqui ruka	dedo del pie
Pinkullu	canilla
Chaki muku	tobillo
Maki ruka	dedo de la mano
Maki sillu	uña de la mano
Chaki sillu	uña del pie
Chanka	pierna
Washa tullu	espalda
Siki	glúteo
Wiksa	abdomén
Pupu	ombligo
Chuchu	seno

PREGUNTAS DE INFORMACION

YACHANKAPAK TAPUYKUNA

UNIFICADO

DIALECTO

Inti: **Alli puncha mashi**
buenos días amigo

(Alli puncha mashi)

Chali: **Alli puncha**
Buenos días

(Alli puncha).

Chali: **Maymantata shamunki**
De donde viene.

(Maymandara shamungui).

Inti: **Ñuka Quitumantami shamuni.**
vengo de Quito

(Ñuka Quitumantami Shamuni).

Chali: **Pitata maskajunki .**
¿A quien busca?

(Pitara maskaungui).

Inti: ¿Kanta yanapana ushanichu?	(Kanda yanapana ushanichu).
Puedo ayudarle?	
Chali: Ari, yupaychani.	(Ari, yupaychani).
Si, gracias.	
Inti: Mashna watata charinki	(Imasna watara charingui).
¿Cuántos años tienes?.	
Chali: Ñuka, chunka pichka watata charini.	(Ñuka chungu pichka watara Charini).
Yo tengo quince años.	
Inti: Maymata riunki.	(Maymara riungui).
¿A donde te vas?	
Chali: Ñuka, Tenaman rijuni.	(Ñuka Tenaman riuni).
Yo me voy al Tena	

• **Expresiones útiles para el diálogo.**

P = Ima shutita kanki	Cómo te llamas?.
(Ima shutira angui).	
R = Ñuca shutimi kan Oswaldo.	Mi nombre es Oswaldo.
(Ñuca shutimi an Oswaldo).	
P = Pitak kanki	Quién eres?
(Pita angui).	
R = Oswaldomi kani.	Soy Oswaldo.
(Oswaldomi ani)	
P = Maypitak llankanki.	Dónde trabajas?
(Maybira llangangui)	
R = Tenapimi llankani	Trabajo en Tena.
(Tenapimi llankani)	
P = Imatak kanki	Qué eres?
(Imara angui)	
R = Yachakukmi kani	Soy estudiante
(Yachakukmi ani)	
P = Maymantata shamunki	De dónde vienes?.
(Maymandara shamungui)	
R = Quitomantami shamuni.	Vengo de Quito.
(Quitomandami shamuni)	
P = Piwatak shamunki	Con quién vienes?
(Piwara shamungui)	
R = Yayawanmi shamuni.	Vengo con mi papá.
(Yayawanmi shamuni)	
P = Aswata upinayanchu	Desea tomar chicha?
(Aswara upinaychu)	
R = Ari, upinayanmi	Si, deseo tomar.
(Ari, upinaymi)	
P = Imatak munanki	Qué quieres?
(Imara munangui)	
R = Mikunata munani	Quiero comer.
(Mikura munani)	
P = Armanata munani	Quiero bañarme
(Armanara munani)	
R = Pitak shamun	Quién viene.

(Pita shamun)	
P = Mama shamun	Viene mamá.
(Mama shamun)	
R = Uyanata munankichu	Quieres escuchar?
(Uyanara munanguichu)	
P = Ari, uyanaymi.	Si, quiero escuchar.
(Ari, uyanaymi)	

- Vocabulario sobre adjetivos.

KICHWA	CASTELLANO	KICHWA	CASTELLANO
Raku	Gordo, grueso	Api	Débil, suave
Irki	Flaco, delgado	Shinchi	Fuerte, duro
Irus	Feo	Jayak	Amargo, agrio
Ismu	Podrido	Asnak	Apestoso
Sumak	Bello, lindo	Ikiyashka	Pegajoso
Alli	Bueno	Yakuyashka	Aguado
Mana alli	Malo	Mishki	Dulce
Jawa	Alto	Rupachik	Caluroso
Allpa	Bajo	Chiri	Frío
Suni	Largo	Rupak	Caliente
Kuru	Corto	Milli	Bravo, enojado
Sapiru	Hábil, astuto	Mitsa	Mezquino/a
Jatun	Grande	Nuspa	Loco
Wichilla	Pequeño	Shumia	Incapás
Upa	Desabrido (comidas)	Mishki	Rico, sabroso
Llaquirishka	Triste	Samayuk	Poderoso
Kushi	Alegre, feliz	Charik	Millonario
Ukushka	Enfermo	Yapa	Mucho, muy
Mana ukushka	Sano	Untakta	Lleno
Yapakta	Caro	Ukushka	Mojado
Ansa	Poco	Chakishka	Seco
Illak	Vacío	Pukushka	Maduro
Tsuntsu	Pobre	Llullu	Tierno
Paktakta	Suficiente	Mushuk	Nuevo
Pishi	Barato	Ruku	Viejo
Shuwa	Ladrón	Upa	Tonto, necio
Chawpi	Medio	Kunuk	Tibio
Pala	Plano	Paki	Quebrado
Puchu	Sobrante	Waklli	Dañado
Malta	Joven	Puskushka	Dañado (comidas)
Matuyashka	Aplastado, atrofiado	Matsan	Agridulce
Achka	Demasiado	Killa	Vago
Machashka	Ebrio	Winku	Curva

- VOCABULARIO DE VERBOS:

KICHWA	CASTELLANO	KICHWA	CASTELLANO
Llankay	Trabajar	Llukshiy	Salir
Rimay	Hablar	Kawsay	Vivir
Munay	Querer, gustar	Pampay	Sepultar
Upiy	Beber, tomar	Yuyariy	Pensar
Mukuy	Comer	Takiy	Cantar
Japay	Llevar	Shuyuy	Bailar
Riy	Ir	Tullpuy	Dibujar
Wakay	Llorar	Riksiy	Conocer
Kallpay	Correr	Ricuy	Ver, mirar, observar
Cushpay	Saltar	Chukana	Ahogar
Taripay	Investigar	Puluy	Agujerear
Napay	Saludar	Tuksiy	Pinchar
Asiy	Reir	Tantachiy	Reunir
Wañuy	Morir	Kuyay	Amar
Puriy	Caminar, andar	Llakiy	Amargar
Jatariy	Levantar	Llampuna	Alisar
Kamay	Probar	Wakaychiy	Ahorrar
Rantiy	Comprar	Minkanchiy	Encargar, albergar
Katuy	Vender	Pakariy	Amanecer
Chariy	Tener	Kallariy	Comenzar, empezar
Kanay	Ser	Waklliy	Dañar
Tiay	Estar	Muchana	Agradecer
Yanuy	Cocinar	Yapay	Agregar, aumentar
Taksay, mayllay	Lavar	Kumuy	Aganchar
Puñuy	Dormir	Usanyay	Agasajar
Rikchariy	Despertar	Jatunyachiy	Acrecentar
Muskuy	Soñar	Watuy	Adivinar
Pichay	Limpiar, barrer	Shaykuy	Agotar
Killkarikuy	Leer	Sasiy	Abstener
Killkay	Escribir	Paskay	Abrir
Yaykuy	Entrar	Tukuchiy	Acabar
Pukllay	Jugar	Wanuy	Abonar
sawariy	Casar	Ukllay	Abrazar, abarcar
Tapuy	Preguntar	Kunuy	Abrigar
Kutipay	Responder	Rupay	quemar
Yachay	Aprender	Tsunkana	Absorber
Japiy	Entender, comprender	Ashtana	Acarrear
Uyay, rinrichiy	Oír, escuchar	Chapay	Esperar
Chikniy	Odiar	Chaskiy	Aceptar

OTROS VOCABULARIOS:

Aswa	chicha	Kulki	dinero
Wasi	casa	Kuchu	cuarto
Tullpa	fogón	Nina	candela

Yanta	leña	Kushni	humo
Shinki	carbón	Ushpa	ceniza
Kaytu	cama	sawna	almohada
Katana	cobija	Puyu	nube
Batan	batea	Kincha	pared
Ashanka	canasto	Rumi	piedra
Allku	perro	Misi	gato
Atallpa	gallina	Lulun	huevo
Kari atallpa	gallo	Mulu	plato
Kallana	batea	manka	olla
Wishina	cuchara	Kachi	sal
Pataku	mesa	Tiyarina	banca
Ñampi	camino	Yaku	agua
Mikuna	viveres	Upina	bebida
Punku	puerta	kancha	patio
Tuku	ventana	Chakana	escalera
Mayu	río	Kucha	laguna
Mayan	orilla	Aychawa	pez
Yura	árbol	Sacha	selva
Pacha	tiempo	Urku	montaña

VOCABULARIOS USUALES EN LA EDUCACION

Killkana kaspi	lápiz	Isku	tiza
Tullpu	color	Kamu	libro
Pirka	pizarron	Pichana	borrador
Saylla	hora	Chinilla	minuto

Chiniku	segundo	Pacharikuchik	reloj
Mashi	compañero	Killka	papel
Kishpichi	permiso	Wanku	grupo
Muchiku	sombrero	Ushuta	zapato
Kutun	camisa	Wara	pantalón
Samanapacha	recreo	Llankanapacha	hora de trabajo
Pukllana muyu	pelota	Unkushka	enfermo
Karu	lejos	Mayanlla	cerca
Inti	sol	Kuyllur	estrella
Killa	luna	Pacha mama	Universo
Allpa mama	globo terrestre	Awapacha	cielo
Ukupacha	infierno	Ayllullakta	comunidad
Marka	provincia	Kiti	cantón
Llacta	ciudad	Mamakuchi	mar